

Programação do evento

Cahiers de la Recherche Architecturale Urbaine et Paysagère/ FAU USP: Diálogos Latino Americanos
Cahiers de la Recherche Architecturale Urbaine et Paysagère/ FAU USP: Dialogues Latino-américains
Cahiers de la Recherche Architecturale Urbaine et Paysagère/ FAU USP: Latin American Dialogues

Organização : Departamento de História da Arquitetura e Estética do Projeto, Faculdade de Arquitetura e Urbanismo da Universidade de São Paulo ; Cahiers de la Recherche Architecturale, Urbaine et Paysagère

Apoio : Consulado Geral da França em São Paulo

Terça-feira, 28 de junho de 2022
Das 14h às 15h30

14h00-14h15. Caroline Maniaque : caroline.maniaque@gmail.com

Partir e retornar do exílio: perspectivas de pesquisa
Leaving and returning from exile: research perspectives
Partir et revenir d'exil : perspectives de recherche

Caroline Maniaque, arquiteta e historiadora, é professora de História da Arquitetura e do Design na Ecole Nationale Supérieure d'Architecture Normandie e diretora do laboratório de pesquisa ATE (Architecture, Territoire, Environnement). É autora de *Le Corbusier and the Maisons Jaoul* (Princeton Architectural Press, 2009), *French Encounters with the American Counterculture 1960–1980* (Ashgate, 2011) e editora, com Meredith Gaglio, da antologia intitulada *Whole Earth Field Guide* (MIT Press, 2016). Foi co-curadora da exposição “Mai 68. L’architecture aussi!” Cité de l’architecture et du patrimoine, Paris, maio-setembro de 2018 e editora do livro *Les années 68 et la formation des architectes*, Rouen, Point de vues, 2018. Atua como editora de *Cahiers de la recherche architectes , urbaine et paysagère*.

Caroline Maniaque, architect and historian, is Professor of the History of Architecture and Design at the Ecole Nationale Supérieure d'Architecture Normandie and director of the research laboratory ATE (Architecture, Territoire, Environnement) . She is the author of *Le Corbusier and the Maisons Jaoul* (Princeton Architectural Press, 2009), *French Encounters with the American Counterculture 1960–1980* (Ashgate, 2011) and the editor, with Meredith Gaglio, of the anthology entitled *Whole Earth Field Guide* (MIT Press, 2016). She was the co-curator of the exhibition “Mai 68. L’architecture aussi!” Cité de l’architecture et du patrimoine, Paris , May-September 2018 and she is the editor of the book *Les années 68 et la formation des architectes*, Rouen, Point de vues, 2018. She serves as editor for *Cahiers de la recherche architecturale, urbaine et paysagère*.

14h15 – 14h30 Anat Falbel: anatifalbel@uol.com.br

Moderadora

Os profissionais exilados e imigrantes no Brasil. Questões historiográficas.
Exiled and immigrant professionals in Brazil. Historiographic issues.
Professionnels exilés et immigrés au Brésil. Problèmes historiographiques.

Anat Falbel, received her Ph. D in Architecture and Urbanism from the University of São Paulo, in 2003, with the thesis “Lucjan Korngold: the trajectory of an immigrant architect”. Visiting

scholar at the Canadian Center of Architecture (2013); presently she is one of the organizers of the Urban Representation EAHN Interest Group, and editorial member of the “Cahiers de la Recherche Architecturale Urbaine et Paysagère”. In 2011 she curated the exhibitions “Exile and Modernity: The space of the foreigner in the city of Sao Paulo” and in 2013 “Vagabond Stars: Memories of the Jewish Theater in Brazil”. Between many articles on the topic of immigrant professionals and cultural transferences published between Europe and the Americas, she edited the volumes *Architecture and Judaism, Mendelsohn*, by Bruno Zevi and *The house of Adam in Paradise, The Idea of the City* and *The Dancing Column* by Joseph Rykwert.

Anat Falbel, doutora em Arquitetura e Urbanismo pela Universidade de São Paulo, em 2003, com a tese “Lucjan Korngold: a trajetória de um arquiteto imigrante”. Pesquisadora visitante do Canadian Centre of Architecture (2013). Atualmente é uma das organizadoras do Urban Representation EAHN Interest Group e membro do Comitê de Redação dos Cahiers de la Recherche Architecturale Urbaine et Paysagère. Em 2011 foi curadora das exposições “Exílio e Modernidade: O espaço do estrangeiro na cidade de São Paulo” e em 2013 “Estrelas Errantes: Memórias do Teatro Idiche no Brasil”. Entre muitos artigos sobre o tema dos profissionais imigrantes e transferências culturais publicados entre a Europa e as Américas, editou os volumes *Arquitetura e Judaísmo, Mendelsohn*, de Bruno Zevi, e *A casa de Adão no Paraíso, A ideia de Cidade e A dança das colunas*, de Joseph Rykwert.

14h30 – 14h45 Andrés Avila andresavigom@gmail.com

Colombian student architects and urban planners in Paris: the quest for prestige through diploma or practice (1925-1955)

Élèves architectes et urbanistes colombiens à Paris : la quête de prestige par le diplôme ou par la pratique (1925-1955)

Estudantes colombianos de arquitetura e urbanismo em Paris: em busca de prestígio pelo diploma e da prática (1925-1955)

Andrés Ávila Gómez holds a PhD from Université Paris 1 – Pantheon-Sorbonne, Laboratoire HiCSA (Histoire Culturelle et Sociale de l’art) Architect from Universidad de Los Angeles (Bogotá) and urbanista from Universidad Nacional de Colombia

Andrés Ávila Gómez é Doutor pela Université Paris 1 – Pantheon-Sorbonne, pesquisador associado ao Laboratoire HiCSA (Histoire Culturelle et Sociale de l’art). Arquiteto pela Universidad de Los Angeles (Bogotá) e urbanista pela Universidad Nacional de Colombia.

14h45 – 15h00 Diane Aymard : diane.aymard@gmail.com

Entre militantisme et Détour, les enseignements sur les pays non-occidentaux dans les Écoles d’architecture françaises entre 1968 et 1998. Deux cas d’études: le programme «Ville orientale » et l’atelier ADELANTE

Entre a militância e o desvio, o ensino sobre países não ocidentais nas Escolas Francesas de Arquitetura entre 1968 e 1998. Dois estudos de caso: o programa “Cidade Oriental” e a oficina ADELANTE

Between militancy and Detour, teaching on non-Western countries in French Schools of Architecture between 1968 and 1998. Two case studies: the “Oriental City” program and the ADELANTE workshop

A graduate of ENSA Marseille in 2016, Diane Aymard continued her studies with a master’s degree in the history of architecture at Paris 1 Panthéon-Sorbonne, during which she worked on the inter-UP program ‘Oriental City’. Since 2019, she has been pursuing a doctorate under the

supervision of Jean-Louis Violeau, within the CRENAU (UMR AAU). His research focuses on teaching in French schools of architecture devoted to non-Western geocultural areas between 1968 and 1998.

Licenciada pela ENSA Marselha em 2016, Diane Aymard prosseguiu os seus estudos com um mestrado em história da arquitetura na Paris 1 Panthéon-Sorbonne, durante o qual trabalhou no programa inter-UP 'Cidade Oriental'. Desde 2019, faz doutorado sob a orientação de Jean-Louis Violeau, no CRENAU (UMR AAU). A sua investigação centra-se no ensino em escolas francesas de arquitetura dedicadas a áreas geoculturais não ocidentais entre 1968 e 1998.

15h00 – 15h15 Luciano Migliaccio : migliac@usp.br

Virgílio Cestari. A trajetória de um profissional italiano das artes entre Brasil, Argentina e Uruguai

Virgilio Cestari. The trajectory of an Italian professional in the arts between Brazil, Argentina and Uruguay

Doutor em História da Arte Medieval e Moderna pelo Dipartimento di Storia delle Arti, dell'Università degli studi di Pisa (Itália), Luciano Migliaccio é Professor de História da Arte junto ao Departamento de História da Arquitetura e Estética do Projeto da Faculdade de Arquitetura e Urbanismo da Universidade de São Paulo.

PhD in History of Medieval and Modern Art from the Dipartimento di Storia delle Arti, dell'Università degli studi di Pisa (Italy), Luciano Migliaccio is Professor of Art History at the Department of History of Architecture and Aesthetics of the Project of the Faculty of Architecture and Urbanism of the University of Sao Paulo.

15h15 – 15h30 Adalberto Retto : a.retto@unesp.br

Comentador

Atua como Professor na Universidade Estadual Paulista - Unesp. Coordenador do Curso Internacional de Especialização Lato Sensu em Planejamento Urbano e Políticas Públicas: Urbanismo, Paisagem, Território. Foi Professor-pesquisador Visitante da Université Panthéon Sorbonne Paris I (2011-2013). Pós-doutorado no Istituto Universitario di Architettura di Venezia Italia (2007); Doutor pela FAUUSP. Responsável por diversas iniciativas articulando diálogos entre universidades e acadêmicos europeus e brasileiros, como o I Congresso de História Urbana (2004) “Camillo Sitte e a circulação dos saberes em estética urbana: Europa e América Latina 1880-1930; o Ano de Estudos Tafurianos no Brasil e o Seminário Internacional “Manfredo Tafuri: seus leitores e suas leituras”, ou o Curso Internacional de Extensão Universitária “A dimensão Paisagística no projeto da cidade contemporânea”.

Professor at the Universidade Estadual Paulista - Unesp. Coordinator of the International Lato Sensu Specialization Course in Urban Planning and Public Policies: Urbanism, Landscape, Territory. He was Visiting Professor-Researcher at the Université Panthéon Sorbonne Paris I (2011-2013). Postdoctoral fellow at the Istituto Universitario di Architettura di Venezia (Italy) (2007); Doctor by FAUUSP. Responsible for several initiatives articulating dialogues between European and Brazilian universities and academics, such as the I Congress of Urban History (2004) “Camillo Sitte and the circulation of knowledge in urban aesthetics: Europe and Latin America 1880-1930; the Year of Tafurian Studies in Brazil and the International Seminar “Manfredo Tafuri: his readers and his readings”, or the International University Extension Course “The Landscape Dimension in the Contemporary City Project”.

Contato do tradutor :

Tradutor bilingue Anthony Zoom (vai traduzir do frances para o portugues e do portugues para o frances, portanto necessita de dois canais...)

contato@institutodialetica.com; anthony@institutodialetica.com

tel :11 956543609.